الْحَديثُ

Lesson 3

عَنْ أَنَسٍ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَتَى عَلَى أَزْوَاجِهِ، وَسَوَّاقٌ يَسُوقُ بِهِنَّ يُقَالُ لَهُ أَنْجَشَةُ. فَقَالَ :

On the authority of Anas that the Prophet (صَــَـــلَّى اللهُ) passed by his wives while a driver called Anjashah was driving the camel they were riding. He said (to him),

'May Allaah forgive you, Anjashah! Drive gently the camel carrying glassware.'

(Narrated by Bukhaariyy and Muslim)



شَرْحُ الْمُفْرَدَاتِ

أتَى عَلَى فُلاَن : to pass by.

(a-u), to drive an animal. سَاقَ يَسُوقُ سَوْقًا

In modern Arabic it is used for driving a vehicle.

سَوَّاقٌ, a driver of a camel.

In modern Arabic it is used for the driver of a vehicle.

The pattern فَعُسَالٌ denotes, among other things, a man pursuing a particular profession, e.g.,

عَلَّقٌ, a barber.

نَجَّارٌ, a carpenter.

عَدَّادٌ, a blacksmith.

۽ بَنَّاءُ, a mason.

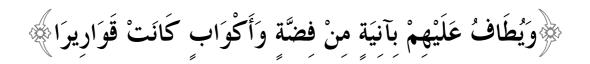
َ a grocer.

a tailor. خَيَّاطٌ



قَوَارِيرُ ،a glass vessel, pl قَارُورَةٌ

This word occurs in the Qur'aan in the following aayah (76:15):



And there shall be passed around them vessels of silver, and goblets of crystal ...





إِيضَاحَاتٌ نَحْوِيَّةٌ

: وَسَوَّاقٌ يَسُوقُ بِهِنَّ •

This is وَاوُ الْحَالِ. A mubtada' preceded by a وَاوُ الْحَالِ can be nakirah as in this sentence.

• يُقَالُ لَهُ means, 'he is called', 'he is named'.

This expression occurs in the Qur'aan (21:60):

They said, 'We heard a youth called Ibraahiim make mention of them (i.e., the idols)'.

- وَيْحَكُ is an expression denoting mild reproach.
- مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ is رُوَيْداً.

 It is مَصْدُرٌ نَابَ عَنْ فِعْلَه , i.e. a maSdar functioning as its verb. It means, 'do it gently.'
- رُوَيْداً of مَفْعُولٌ بِهِ is سَوْقَ (كَ) •



About The Hadiith

We learn from other versions of this *Hadiith* that Anjashah was driving the camel very fast, so the Prophet رصّلًى الله عَلَيْهِ had to mildly rebuke him and instruct him to drive the camel gently as women were riding it.

The Prophet (صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّم) refers to them as 'glassware' in view of their delicate nature.

* * *